

## **STORYTELLING, LA NARRAZIONE PER L'INSEGNAMENTO DELLE LINGUE**

### **1. I TESTI NARRATIVI PER I BAMBINI**

Testi narrativi per l'infanzia:

- Racconti della tradizione orale
- Racconti della tradizione scritta
- Romanzi
- Testi narrativi per la didattica...

Caratteristiche dei testi narrativi per bambini:

- Azione
- Brevità
- Comprensibilità
- Coinvolgimento emotivo
- Coinvolgimento cognitivo
- Melodia
- Positività
- Ripetitività
- Sorpresa

### **2. PERCHÉ INSEGNARE UNA LINGUA CON LE STORIE**

- I bambini conoscono le favole fin dalla primissima infanzia
- Ascoltare e raccontare storie sono esperienze autentiche
- Per i bambini usare la creatività e la fantasia è "realtà"

## STORYTELLING, LA NARRAZIONE PER L'INSEGNAMENTO DELLE LINGUE 2009

Docente: Maria Cecilia Luise

- I bambini hanno familiarità con il genere testuale fiaba/favola/racconto
- Si può presentare la lingua straniera o seconda in un contesto ricco e significativo
- Ascoltare o raccontare storie sono attività interattive e sociali
- Le storie possono essere punto di partenza per un'ampia gamma di attività linguistiche
- Le storie tradizionali, le fiabe e le favole veicolano importanti elementi culturali

### 3. MECCANISMI DI FUNZIONAMENTO DELLA COMPrensIONE

a. la comprensione non è solo linguistica, non si basa solo sulle parole che si sentono, ma è anche contestuale, situazionale: visualizzando ciò che avviene, si capiscono anche parole che non si conoscono.

b. la comprensione si basa sulla conoscenza del mondo che sta intorno a noi.

c. si capisce quello che ci si aspetta di trovare in un testo: non si capisce quello che c'è nel testo, ma quello che ci si immagina di trovare in quel testo → *Grammatica dell'Attesa*

# STORYTELLING, LA NARRAZIONE PER L'INSEGNAMENTO DELLE LINGUE

2009

Docente: Maria Cecilia Luise

## 4. LE FIABE TRADIZIONALI E GLI ARGOMENTI DEL PROGRAMMA DI LINGUA

Azioni				*			*					
Edifici e costruzioni	*		*		*		*	*				
Tempo/ ore	*				*							
Tempo/ stagioni						*				*		
5 sensi				*						*		*
Feste	*		*		*							
Mostri		*							*			
Magia	*	*			*		*			*		
Natura		*	*	*		*	*	*			*	
Numeri							*				*	*
Casa					*			*	*		*	*
Scuola										*		
Amicizia		*	*			*			*			
cibo				*			*	*			*	*
famiglia	*			*	*		*	*		*	*	*
colori				*			*			*	*	
abbigliamento			*	*	*							
Corpo umano		*		*					*	*		
animali			*	*		*				*	*	*

	La bella addormentata La sirenetta	Il gatto con gli stivali Cappuccetto Rosso Cenerentola	Il brutto anatroccolo Biancaneve	Hansel e Gretel La bella e la bestia Pinocchio	Il lupo e i 7 capretti Ricciami d'oro
--	--	--	--	--	---

## 5. ESPERIENZE DI INTERCULTURALITÀ ATTRAVERSO LE FIABE

- Raccolta di fiabe
- Condivisione di fiabe
- Individuazione degli *universalia* narrativi
- Individuazione degli elementi di diversità
- Comparazione tra elementi comuni e differenze

## 6. DIDATTICA DELLO STORYTELLING

- Scegliere il testo anche in base agli obiettivi linguistici
- Ascolto attivo: mai lasciare soli i bambini di fronte ad un compito di ascolto
- Non solo lingua, ma coesistenza di diversi codici di comunicazione: gesti, movimenti, immagini...
- Attività post-ascolto, da programmare attentamente
- Rendere naturale l'ascoltare storie: creare l'angolo delle storie

→ Storytelling come parte dell'educazione alla lettura

# STORYTELLING, LA NARRAZIONE PER L'INSEGNAMENTO DELLE LINGUE

2009

Docente: Maria Cecilia Luise

## 7. CRITERI PER SELEZIONARE STORIE

Livello	Vocabolario Strutture Funzioni	Il livello della lingua è appropriato? È troppo facile o troppo difficile? La storia contiene lingua inclusa nella programmazione della classe?
Pronuncia	Rime Onomatopée Ritmo Intonazione	La storia contiene esempi relativi a ritmo, intonazione, pronuncia che i bambini possono imitare e quindi usare per migliorare gli aspetti fonici dell'italiano?
Contenuti	Rilevanti Interessanti Divertenti Facilmente memorizzabili	La storia è rilevante per i bisogni comunicativi degli allievi? Può suscitare il loro interesse? È divertente?
Supporti visivi	Uso delle illustrazioni Attrattiva Grandezza Rilevanza culturale	Le illustrazioni aiutano la comprensione? Sono appropriate all'età degli studenti? Sono visibili da tutti? Illustrano aspetti della cultura italiana?
Incoraggiamento della partecipazione	Ripetizione Predizione Sviluppo della memoria Incremento della sicurezza di sé	Ci sono ripetizioni che incoraggiano la partecipazione attiva e forniscono occasioni per la pratica? Ci sono parti che permettono di riciclare e memorizzare la lingua? Ci sono parti che permettono di predire cosa seguirà?
Attitudine positiva verso	Lingua italiana Cultura italiana Apprendimento delle lingue	Il testo è motivante? Si può collegare all'esperienza dei bambini? Risveglia la curiosità verso il mondo italiano?
Lingua	Autentica	La lingua è rappresentativa dell'italiano parlato in Italia?

**STORYTELLING, LA NARRAZIONE PER L'INSEGNAMENTO DELLE LINGUE  
2009**

**Docente: Maria Cecilia Luise**

	Appropriata	
--	-------------	--

## 8. CREARE STORIE IN ITALIANO

- Per appropriarsi della storia e della lingua
- Per imparare attraverso la produzione di testi completi e significativi
- Per usare la creatività e coinvolgere tutto il discente
- Per giocare con la lingua e trovare modi innovativi per esprimersi
- Per applicare la rule of forgetting

## 9. CREARE STORIE A PARTIRE DA UN TESTO

- -cambiare il mezzo di trasmissione della storia;
- -raccontare la storia dal punto di vista di un preciso personaggio;
- -modificare il carattere di un personaggio;
- -cambiare l'ambientazione della storia;
- -aggiungere un oggetto;
- -cambiare il genere di storia;
- -aggiungere o togliere parti della storia;
- -cambiare il finale;
- -continuare la storia;
- -combinare insieme due storie.

## 10. Creare storie originali

- Aiutare i bambini a "tirare fuori" le idee
- Attivare il lessico e le strutture per esprimerle
- Organizzare le idee nella struttura del testo narrativo

## STORYTELLING, LA NARRAZIONE PER L'INSEGNAMENTO DELLE LINGUE

2009

Docente: *Maria Cecilia Luise*

C'era una volta un/una (1) \_\_\_\_\_ (2) \_\_\_\_\_ che viveva in un/una (3) \_\_\_\_\_ (4) \_\_\_\_\_

Era molto triste, perché (5) \_\_\_\_\_

Un giorno incontrò un/una (6) \_\_\_\_\_

(7) \_\_\_\_\_ che disse: "posso aiutarti?" "Sì, grazie" rispose il/la (1) \_\_\_\_\_.

Il/la (7) \_\_\_\_\_ gli/le diede un/una (8) \_\_\_\_\_ e disse: "(9) \_\_\_\_\_"

Il/la (1) \_\_\_\_\_ fece quello che il/la (7) \_\_\_\_\_ aveva detto, e il mattino successivo (10) \_\_\_\_\_

Ora il/la (1) era molto felice/triste e (11) \_\_\_\_\_ .

1

2

3

4

Principe	Giovane	Casa	Grande
Principessa	Vecchio/a	Castello	Piccolo/a
Re	Brutto/a	Foresta	Scuro/a
Regina	Ricco/a	Caverna	Nero/a
Strega	Povero/a	Capanna	Bianco/a
Gigante	Piccolo/a	Tenda	Blu
Ragazzo	Stupido/a	roulotte	Verde
Ragazza	Bellissimo/a		
Drago			

5

6

7

8

Era senza soldi	mostro	Grande	Una mela rossa
Non aveva amici	Gatto	Simpatico/a	Un grande gelato
Doveva andare a scuola	Ragazza	Felice	Un astuccio enorme
Era molto grasso/a	Ragazzo	verde	Una rosa rossa
Aveva un naso lunghissimo	Maestra	Sporco/a	Un elefante
Gli/le avevano rubato la bicicletta	Commesso	Altissimo	Una maglia verde
Pioveva sempre	Rana	Magro	Un binocolo

# STORYTELLING, LA NARRAZIONE PER L'INSEGNAMENTO DELLE LINGUE

2009

Docente: *Maria Cecilia Luise*

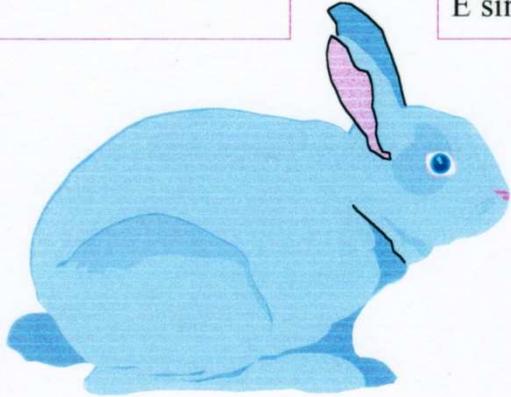
Non trovava più i suoi occhiali	Autista di camio	fortissimo	Una astronave
---------------------------------	------------------	------------	---------------

9

10

11

"mettilo/a in tasca"	Il sole splendeva nel cielo	Andò a vivere su Marte
"portalo/a a scuola con te"	Si trasformò in drago	Si prese una scottatura
Mangialo/a per cena"	Trovò una borsa piena d'oro	Bevve una bottiglia di grappa
"dallo/a a tua mamma"	Aveva un terribile mal di stomaco	Si sposarono
"lancialo/a nello stagno"	Era diventato/a magro/a	Non andò più a scuola
"tienilo/a sempre con te"	Trovò un'automobile in giardino	Invitò tutti gli amici ad una festa
"mettilo/a sul naso"	Credeva di essere diventato un gigante	Nessuno lo/la prese più in giro
"vola sul mare"	Trovò un sacco di amici	Si comprò un castello



Il mio coniglio si chiama Toby

È simpatico

Un giorno ha litigato con un cane

La mia mamma non vuole animali in casa

È amico di uno scoiattolo

È un regalo per un bambino

Ha 5 anni

Mangia solo carote

---

Ha un naso enorme  
I suoi occhi...  
Ha i capelli...  
Ha .... anni  
Gli piace mangiare...  
È...  
Indossa...  
Di solito....  
Gli piace...  
Non gli piace...  
Possiede...  
Vorrebbe...  
Sa...  
Non è capace di...



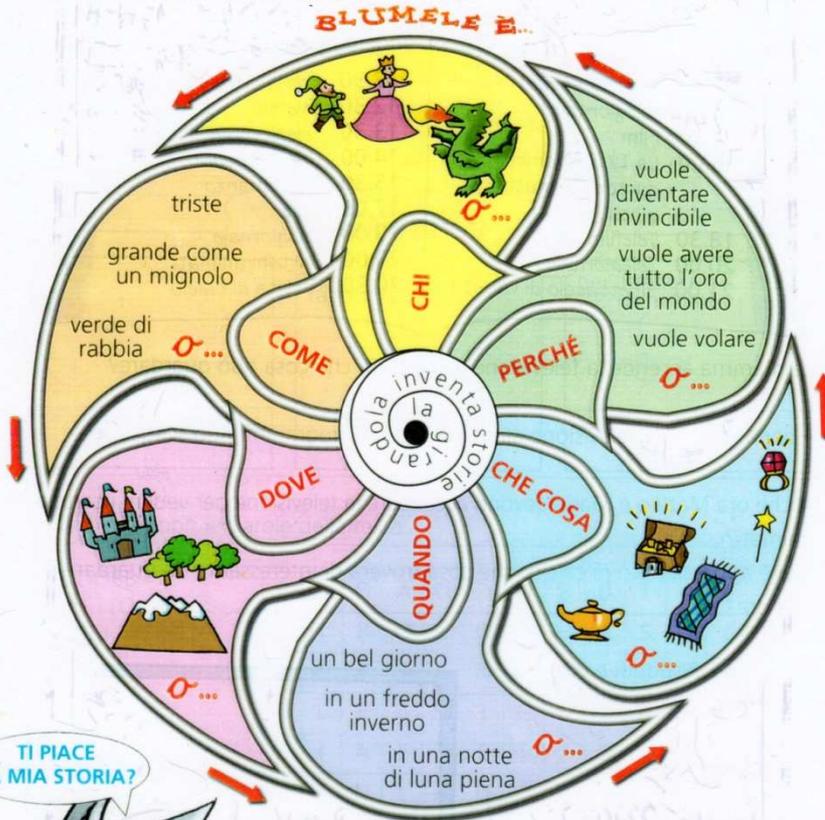
STORYTELLING, LA NARRAZIONE PER L'INSEGNAMENTO DELLE LINGUE

2009

Docente: Maria Cecilia Luise



ATTIVITÀ 7 • Inventa la tua storia.



TI PIACE LA MIA STORIA?



Blumele è un drago triste che vive in un bosco. In una notte di luna piena, trova una bacchetta magica e con la bacchetta trasforma il bosco in un luna-park, perché vuole divertirsi e vivere felice per sempre.

data .....



stop

**PROVA 19**

Per creare un testo

Un testo è come un puzzle: hai bisogno di tutti i pezzi per raccontare un'immagine, un fatto che è successo, una storia. Osserva.



stop

**PROVA 20**

Adesso scrivo io!

Leggi il racconto e poi scrivi la tua storia nello spazio qui sotto: ricorda i pezzi del puzzle!

Era una giornata di novembre, la nebbia avvolgeva ogni cosa. Il commissario Albano era nel suo ufficio alla stazione di polizia. All'improvviso suona il telefono, e una strana voce dice: "abbiamo rubato tutti i soldi della banca Centrale e stiamo scappando. Commissario, non ci prenderai mai! Ah, ah, ah!". Ma il commissario aveva ascoltato la telefonata con attenzione e aveva sentito una voce lontana che diceva: "Stazione di Duemondi, il treno delle 17,30 è in ritardo...". Il commissario chiama i suoi poliziotti, tutti insieme salgono nelle veloci macchine della polizia e corrono alla stazione ferroviaria, dove catturano i ladri. Nessuno può scappare al commissario Albano!

Blank lined area for writing a story.

# STORYTELLING, LA NARRAZIONE PER L'INSEGNAMENTO DELLE LINGUE

2009

Docente: Maria Cecilia Luise



## BIBLIOGRAFIA ESSENZIALE

- Daloso M., *Italiano con le fiabe: costruire percorsi didattici per bambini stranieri*, Guerra, Perugia, 2009
- Ellis, Brewster, *The Storytelling Handbook for Primary Teachers*, Penguin English, Londra, 1991
- Gioda P., Merana C., Varano M., *Fiabe e intercultura*, Quaderni dell'interculturalità, EMI, Bologna, 2002
- Johnson, *Facciamo un libro*, Sonda, Torino, 1996
- Luise M. C., "Favole italiane per bambini stranieri", in In.IT, 1/1, 2000
- Luise M. C., *Fiabe in Italiano*, Guerra, Perugia, 2004
- Morgan, Rinvoluceri, *Once upon a Time*, Cambridge University Press, Cambridge, 1983
- Taylor, *Using Folktales*, Cambridge University Press, Cambridge, 2000
- Wright, *Storytelling with children*, Oxford University Press, Oxford, 1995
- Wright, *Creating stories with children*, Oxford University Press, Oxford, 1997
- Zaro, Salaberri, *Storytelling*, HeinemannELT, Oxford, 1995

Esempi tratti da:

- Luise M. C., *Fiabe in Italiano*, Guerra, Perugia, 2004;
- Della Puppa F., Luise M. C., *Facile!*, Theorema, Milano, 2001, 4 volumi di schede didattiche e guida per l'insegnante per l'insegnamento dell'italiano a bambini stranieri;
- Della Puppa F., Luise M. C., *Titti e Dodo, Pippo e Bobo, Laura e Rollo*, Guerra, Perugia, 2003, collana "Fonemi e grafemi", testi didattici contenenti storie e attività di l'italiano lingua seconda per bambini stranieri;
- Della Puppa F., Luise M. C., *Teniamoci in contatto*, Guerra, Perugia, 2007, per l'insegnamento dell'italiano a ragazzi stranieri.